

Bruselj, 5. maj 2023
(OR. en)

8657/23
PV CONS 19
RELEX 499

OSNUTEK ZAPISNIKA
SVET EVROPSKE UNIJE
(Zunanje zadeve)
24. april 2023

KAZALO

Stran

1.	Sprejetje dnevnega reda.....	3
2.	Odobritev točk pod „A“	
a)	Seznam nezakonodajnih dejavnosti	3
b)	Seznam zakonodajnih aktov	3

Nezakonodajne dejavnosti

3.	Aktualne zadeve	5
4.	Ruska agresija v Ukrajini	5
5.	Izvajanje akcijskega načrta EU o geopolitičnih posledicah ruske agresije v Ukrajini: sodelovanje s tretjimi državami	5
6.	Razno	5
	PRILOGA – Izjave za zapisnik Sveta.....	6

1. Sprejetje dnevnega reda

Svet je sprejel dnevni red iz dokumenta 8257/23.

2. Odobritev točk pod „A“

a) Seznam nezakonodajnih dejavnosti

8258/23

Svet je sprejel vse točke pod „A“ iz dokumenta 8258/23, vključno z vsemi dokumenti COR in REV z jezikovnimi spremembami, ki so bili predloženi v sprejetje.

b) Seznam zakonodajnih aktov (javno posvetovanje v skladu s členom 16(8) Pogodbe o Evropski uniji)

8259/23

Pravosodje in notranje zadeve

1. **Uredba o spremembi Uredbe (EU) št. 216/2013 o elektronski izdaji Uradnega lista Evropske unije**
načelni dogovor
poziv k odobritvi Evropskega parlamenta
Coreper (2. del) odobril 5. aprila 2023



7650/23

6551/23

EJUSTICE

Svet se je po odobritvi Evropskega parlamenta načeloma dogovoril o predlagani uredbi iz dokumenta 6551/23 in sklenil, da v skladu s členom 352 PDEU osnutek besedila uredbe iz dokumenta 6551/23 pošlje Evropskemu parlamentu v odobritev.

2. **Direktiva o izmenjavi informacij**
sprejetje zakonodajnega akta
Coreper (2. del) odobril 19. aprila 2023



7947/23 + COR 1

+ ADD 1

PE-CONS 70/22

+ **REV 1 (sk)**

IXIM

V skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije je Svet odobril stališče Evropskega parlamenta v prvi obravnavi, zato je bil predlagani akt sprejet, pri čemer sta se Avstrija in Nemčija vzdržali. (Pravna podlaga: člen 87(2), točka (a), PDEU). Danska v skladu z ustreznimi protokoli, ki so priloženi Pogodbama, ni sodelovala pri glasovanju Izjava k tej točki je v prilogi.

3. **Uredba o vzpostavitvi platforme za sodelovanje skupnih preiskovalnih skupin**  7950/23 + ADD 1
sprejetje zakonodajnega akta PE-CONS 73/22
Coreper (2. del) odobril 19. aprila 2023 JAI

V skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije je Svet odobril stališče Evropskega parlamenta v prvi obravnavi, zato je bil predlagani akt sprejet. (Pravna podlaga: člen 82(1), drugi pododstavek, točka (d), PDEU). Danska v skladu z ustreznimi protokoli, ki so priloženi Pogodbama, ni sodelovala pri glasovanju. Izjava k tej točki je v prilogi.

Zaposlovanje in socialna politika

4. **Sklep o evropskem letu spretnosti 2023**  7844/23 + ADD 1
sprejetje zakonodajnega akta PE-CONS 12/23
Coreper (1. del) odobril 19. aprila 2023 SOC

V skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije je Svet odobril stališče Evropskega parlamenta v prvi obravnavi, zato je bil predlagani akt sprejet, pri čemer se je Madžarska vzdržala. (Pravna podlaga: člen 149 PDEU). Izjava k tej točki je v prilogi.

5. **Direktiva o zavezujočih ukrepih za preglednost plač**  7845/23 + ADD 1
sprejetje zakonodajnega akta PE-CONS 81/22
Coreper (1. del) odobril 19. aprila 2023 SOC

V skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije je Svet odobril stališče Evropskega parlamenta v prvi obravnavi, zato je bil predlagani akt sprejet, pri čemer so Bolgarija, Madžarska in Švedska glasovale proti, Nemčija in Latvija pa sta se vzdržali. (Pravna podlaga: člen 157(3) PDEU). Izjave k tej točki so v prilogi.

Nezakonodajne dejavnosti

3. Aktualne zadeve
4. Ruska agresija v Ukrajini
izmenjava mnenj
5. Izvajanje akcijskega načrta EU o geopolitičnih posledicah ruske
agresije v Ukrajini: sodelovanje s tretjimi državami
izmenjava mnenj
6. Razno



Prva obravnava



Posebni zakonodajni postopek



Na podlagi predloga Komisije

Izjave k zakonodajnim točkam pod „A“ iz dok. 8259/23

K točki 2 s
seznama točk pod
„A“:

Direktiva o izmenjavi informacij
sprejetje zakonodajnega akta

IZJAVA AVSTRIJE

„Avstrija poudarja, da v celoti podpira okrepljeno policijsko sodelovanje in boljšo izmenjavo informacij med organi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj.

Na žalost trenutno besedilo vsebuje določbe, ki so za Avstrijo problematične. Te določbe se nanašajo na (1) predpisano časovno določeno obdobje pregleda podatkov v nacionalnih sistemih upravnega poslovanja, ki neupravičeno posega v nacionalno zakonodajno pristojnost, in (2) možnost spremembe komunikacijskih kanalov, medtem ko je izmenjava informacij že v teku.

Po mnenju Avstrije te točke otežujejo delo policije in bi jih bilo treba črtati. Glede na navedeno se Avstrija vzdrži glasovanja.“

K točki 3 s
seznama točk pod
„A“:

Uredba o vzpostavitvi platforme za sodelovanje skupnih preiskovalnih skupin
sprejetje zakonodajnega akta

IZJAVA HRVAŠKE

„Republika Hrvaška poudarja, da v celoti podpira sprejetje uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi platforme za sodelovanje za podporo delovanju skupnih preiskovalnih skupin in o spremembi Uredbe (EU) 2018/1726.

Obenem pa ponavlja, da s sedanjo hrvaško jezikovno različico predloga uredbe ni zadovoljna, in sicer zaradi hrvaške ustreznice za angleški izraz „cyber“ in njegove izpeljanke v hrvaškem jeziku¹, pri čemer gre za vprašanje, ki smo ga v Svetu v zadnjih nekaj letih na več ravneh redno izpostavljali.

V sedanji hrvaški različici predloga uredbe se uporablja terminologija, ki v hrvaški kibernetiki zakonodaji in poklicni rabi ne obstaja, kar povzroča zmedo in ogroža pravno varnost, koherentnost in jasnost.

Republika Hrvaška ponavlja svoje stališče, da bi morala biti terminologija, ki jo uporabljajo institucije EU, zaradi zagotavljanja pravne varnosti usklajena z že obstoječo nacionalno pravno terminologijo.

Republika Hrvaška je še naprej zavezana izboljšanju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, kar zadeva varno in hitro elektronsko komunikacijo med člani skupnih preiskovalnih skupin ter izmenjavo dokazov, in še naprej podpira sprejetje uredbe.“

¹ Ustreznica, ki se uporablja v hrvaški zakonodaji, je „kibernetički“, v uredbi pa se uporablja izraz „kiber-“.

IZJAVA MADŽARSKE

„Madžarska je zavezana, da bo v celoti podprla cilje pobude za evropsko leto spretnosti 2023 v zvezi s preusposabljanjem in izpopolnjevanjem ljudi ter priznava, da je usposobljena delovna sila ključna za zagotovitev pravičnega zelenega in digitalnega prehoda. Zavedamo se, da je končno kompromisno besedilo iz dokumenta 7219/23 + ADD 1 rezultat dolgotrajnih pogajanj, zaradi nekaterih elementov besedila, ki niso v skladu z našim stališčem o zakonitih migracijah na splošno, pa se Madžarska vzdrži glasovanja. Z obžalovanjem ugotavljamo, da nekatere določbe sklepa o zakonitih migracijah ne odražajo dovolj potrebe po spoštovanju nacionalnih pristojnosti iz člena 79(5) PDEU, v skladu s katerim se ne posega v pravice držav članic, da določijo število državljanov tretjih držav, ki lahko prispejo v državo, da bi našli delo. Madžarska v zvezi s tem meni, da „pritegnitev ljudi iz tretjih držav“, tj. spodbujanje zakonitih migracij na ravni Unije, ni ustrezno in pravno zanesljivo orodje za odpravo pomanjkanja spretnosti ter delovne sile v Uniji.

Madžarska tudi priznava in spodbuja enakost med moškimi in ženskami v skladu z madžarsko ustavo, primarno zakonodajo, načeli in vrednotami Evropske unije ter zavezami in načeli na podlagi mednarodnega prava. Enakost med ženskami in moškimi je kot temeljna vrednota zagotovljena tudi s Pogodbama Evropske unije. V skladu z navedenim in nacionalno zakonodajo Madžarska v Sklepu Evropskega parlamenta in Sveta o evropskem letu spretnosti 2023 pojem „spol“ (angl. gender) razlaga kot sklicevanje na „biološki spol“ (angl. sex), pojem „zmanjšanje razlike med spoloma“ pa kot sklicevanje na „zmanjšanje razlike med ženskami in moškimi“.

IZJAVA AVSTRIJE IN NEMČIJE

„Avstrija in Nemčija menita, da je uporaba formulacije „*Frauen unterschiedlicher Rasse*“ (ženske iz različnih rasnih (okolij)) iz uvodne izjave 25 nemške različice direktive o preglednosti zelo problematična.

Avstrija in Nemčija predpostavljata, da se pojasnilo o uporabi izraza „*Rasse*“ (rasa) v uvodni izjavi 6 Direktive Sveta 2000/43/ES z dne 29. junija 2000 o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na raso ali narodnost, ki je navedeno v uvodni izjavi 25 direktive o preglednosti plačil, uporablja tudi za direktivo o preglednosti plačil: „*Evropska unija zavrača teorije, s katerimi se poskuša dokazovati obstoj ločenih človeških ras. Uporaba izraza ‚rasa‘ v tej direktivi ne pomeni sprejemanja takšnih teorij.*“

IZJAVA BOLGARIJE

„Učinkovito izvajanje načela enakega plačila za enako delo ali delo enake vrednosti za moške in ženske je bistven pogoj za odpravo neenakosti, spodbujanje enakosti med ženskami in moškimi ter doseganje navzgor usmerjene socialne konvergence v Uniji. V zvezi s tem Bolgarija podpira cilje Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o krepitvi uporabe načela enakega plačila za enako delo ali delo enake vrednosti za moške in ženske s preglednostjo plačil in mehanizmi za izvrševanje.

Hkrati pa so bile v pogajanjih o predlogu direktive uvedene spremembe besedila, ki so za Republiko Bolgarijo nesprejemljive.

Obseg delodajalcev, za katere se ustvarjajo nove obveznosti, je bil znatno razširjen, pri tem pa ni bil upoštevan poseben položaj malih in srednjih podjetij. Za Republiko Bolgarijo je pomembno, da se obveznosti glede poročanja o razlikah v plačilu med ženskami in moškimi ter izvajanja skupnih ocen plač, določene v prvotnem predlogu Evropske komisije, uporabljajo le za razmeroma velika podjetja, ki bodo imela na voljo finančne in človeške vire za njihovo izvajanje.

Poleg tega vključitev presečne diskriminacije v operativnem delu direktive ustvarja pravno negotovost glede pravne podlage za sprejetje direktive (člen 157(3) PDEU), ki zajema le varstvo na podlagi „spola“ (enakost moških in žensk), ne pa tudi varstva iz drugih razlogov ali iz kombinacije takih razlogov.

Nenazadnje je bolgarsko ustavno sodišče leta 2018 sprejelo sklep, v katerem je navedlo, da Konvencija Sveta Evrope o preprečevanju nasilja nad ženskami in nasilja v družini ter o boju proti njima (Istanbulska konvencija) promovira pravne pojme v zvezi s pojmom „spol“, ki niso združljivi s temeljnimi načeli ustave Republike Bolgarije. Leta 2021 je ustavno sodišče dodatno pojasnilo, da bi bilo treba izraz „spol“, ki je uporabljen v ustavi, v okviru nacionalnega pravnega reda razumeti le v biološkem smislu (moški in ženske).

V skladu s temi odločitvami Republika Bolgarija izjavlja, da ne more sprejeti pojmov, katerih namen je razlikovati „spol“ kot biološko kategorijo (moški in ženske) od „spola“ kot družbenega konstrukta, in da bo uporabo pojma „spol“ v direktivi razlagala le v biološkem smislu. Uvodna izjava 6 torej ni relevantna za Republiko Bolgarijo glede na njen nacionalni ustavni red.

Zato Republika Bolgarija ne podpira besedila Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o krepitvi uporabe načela enakega plačila za enako delo ali delo enake vrednosti za moške in ženske s preglednostjo plačil in mehanizmi za izvrševanje.“

IZJAVA MADŽARSKE

„Madžarska priznava in spodbuja enakost med moškimi in ženskami v skladu z madžarsko ustavo, primarno zakonodajo, načeli in vrednotami Evropske unije ter zavezami in načeli na podlagi mednarodnega prava. Enakost med ženskami in moškimi je kot temeljna vrednota zagotovljena tudi s Pogodbama Evropske unije. Madžarska v skladu s tem in z nacionalno zakonodajo v predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta za okrepitev uporabe načela enakega plačila za enako delo ali delo enake vrednosti za moške in ženske s preglednostjo plačil in mehanizmi izvrševanja razlaga pojem „spol“ kot sklicevanje na „biološki spol“, pojem „enakost spolov“ pa kot sklicevanje na „enakost med moškimi in ženskami“.“

IZJAVA LATVIJE

„Latvija podpira cilj v zvezi z odpravo plačilne vrzeli med spoloma in cilje Predloga direktive Evropskega parlamenta in Sveta o krepitevi uporabe načela enakega plačila za enako delo ali delo enake vrednosti za moške in ženske s preglednostjo plačil in mehanizmi za izvrševanje. Kljub temu pa ima pomisleke glede predvidenega mehanizma izvrševanja in izraža obžalovanje, ker bi lahko končni kompromisni dogovor o direktivi, ki naj bi jo Svet sprejel 24. aprila 2023, naložil pretirano in nesorazmerno upravno breme zasebnemu in javnemu sektorju.“

IZJAVA POLJSKE

„Enakost žensk in moških je v Pogodbah Evropske unije zapisana kot temeljna pravica. Poljska zagotavlja enakost žensk in moških v okviru poljskega nacionalnega pravnega sistema v skladu z mednarodnimi pogodbami o človekovih pravicah ter v okviru temeljnih vrednot in načel Evropske unije. Iz teh razlogov Poljska izraz „enakost spolov“ razlaga kot enakost žensk in moških v skladu s členoma 2 in 3 Pogodbe o Evropski uniji ter členoma 8 in 157(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije, „razlika v plačilu med spoloma“ pa kot „razlika v plačilu med ženskami in moškimi“. Glede na navedeno bo Poljska v skladu s členom 10, členom 19(1) ter členom 157(2) in (4) Pogodbe o delovanju Evropske unije ostale izraze, ki vsebujejo angleško besedo „gender“ (družbeni spol), interpretirala, kot da se nanašajo na angleško besedo „sex“ (biološki spol). Hkrati Poljska ne priznava kategorij spola, ki ni „ženski“ ali „moški“; uvodni izjavi 5 in 6 se torej ne uporabljata za razmere na Poljskem.“

IZJAVA KOMISIJE

„Komisija je seznanjena s kompromisom med sozakonodajalcema o triletnem obdobju prenosa za začetek uporabe novih pravil o preglednosti plačil. Komisija želi izpostaviti, da tega odstopanja od standardnega dveletnega obdobja za prenos ne bi smeli obravnavati kot precedens. Cilj je le zagotoviti, da bodo imeli delodajalci vzpostavljene nediskriminatorne plačilne strukture, da bi ob prenosu zagotovili polno uporabo novih pravil.“